

La traducción castellana de estas tres obras, así como de otras obras menores atribuidas a Gregorio Bético, nos parece correcta y bien adaptada al lector contemporáneo. Pensamos que contribuirá sin duda a suscitar el interés por este escritor cristiano de Hispania, cuyos aciertos radican, entre otros aspectos, en la precisión y fortuna de sus fórmulas trinitarias, en ser el primer comentador latino del Cantar de los Cantares, en su doctrina de los siete pecados capitales como contrapuestos a los siete dones del Espíritu Santo, en la profundidad de su doctrina cristológica y en ser fuente inspiradora de otros escritores españoles.

A. Viciano

TEODORETO DI CIRO *Discorsi sulla Provvidenza*, Trad. intr. y notas por Marco Ninci, ed. Città Nuova ("Collana di Testi Patristici", 75), Roma 1989, 297 pp., 14 x 20,5.

Una de las obras más estudiadas y, tal vez, más importantes del teólogo antioqueno del siglo V, Teodoreto de Ciro, se ha traducido al italiano por obra de Marco Ninci. Este volumen contiene una extensa introducción sobre la vida y producción literaria de Teodoreto, así como sobre la doctrina de este autor en torno a la Providencia divina, tanto en sus diez *Discursos sobre la Providencia* como en otras de sus obras (*La curación de las enfermedades griegas* y *El compendio de las falsedades heréticas*). Sobresalen el alto conocimiento que este antioqueno tenía sobre la filosofía griega y el carácter polémico de los discursos, dirigidos contra filósofos y contra herejes cristianos.

La traducción italiana, adaptada al lenguaje y al lector modernos, está realizada a partir del texto griego del

Migne (PG 83, 555-774), si bien el traductor advierte con frecuencia en sus notas algunas discrepancias con respecto a este texto. Las notas que acompañan a la traducción aclaran también dificultades de comprensión, sobre todo en cuestiones históricas (p. ej., quiénes eran los maniqueos y cuáles eran sus costumbres: pág. 67, 87-88) o de contenido filosófico (p. ej., la nobleza del sentido del oído en la filosofía helenística: pág. 113).

Cabe destacar que esta traducción italiana ha aparecido casi al mismo tiempo que una traducción inglesa de la misma obra (Thomas HALTON, *Theodoret of Cyrus: "On Divine Providence"*, "Ancient Christian Writers" 49, Newmann Press, New York and Mahwah 1988), prueba del interés teológico e histórico que estos discursos de Teodoreto de Ciro suscitan al lector moderno.

A. Viciano

Reinard M. HÜBNER, *Die Schrift des Apolinarius von Laodicea gegen Photin (Pseudo-Athanasius, Contra Sabellianos) und Basilius von Caesarea* ("Patristische Texte und Studien" 30), Walter de Gruyter, Berlín-New York 1989, 322 pp., 16 x 23,5.

El que ha sido hasta 1990 Catedrático de Patrología e H^a de la Iglesia Antigua de la Universidad de Eichstätt, actualmente Catedrático en la Universidad de Munich, ha publicado recientemente su "Habilitationsschrift", que se presentó en la Universidad de Bonn en 1976. Los ocho años transcurridos desde entonces hasta su publicación suponen una esforzada labor de actualización y perfeccionamiento de un trabajo minucioso.

Este volumen es el resultado de un descubrimiento más bien casual. En